Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 42 (2015)
Heft: 162

Artikel: La levée des eaux à Savièse
Autor: Varone, Julie
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045292

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La levée des eaux à Savièse

Julie Varone, Savièse (VS)

I ouéeaé di j-éivoué ën Chavyejé

I fóou chaï kye Chavyejé l'é ona groucha comona byin ënplantaé chou oun ouardzó réplan a pya dou Prabéi, mountanye dé 2'042 m dé ouate.
Pó parla dé fa cotoma dä ouéeaé di j-éivoué, chéi oublidjyaé dé decreré ó sousi kyé é Chavyejan l'an jou pó tróoua d'éivoué.
Chavyeje, ou mitin dou Vaoui, dou byéi dri dou Roun.nó, che trououé derën ou rloua ó plo chèkyé dä Souisa. Fou kyé fan dé rétsase chou ó tin djyon kyé tchyé a pó préi 600 mm dé plodze per an. Chin l'é pa prou pó féré pousa ou'êrba. I fóou don conpincha ché mankye pé ou'arójadzó. I mountanye dou Prabéi l'é pa prou ouata pó kye i ni fòrmeché oun glachyé, l'a don pa dé j-éivoué kyé venyon ba di ouéi.
Dou mochin dé Chavyeje, l'é i Mordze, ma l'é troua préonta pó kyé n'oun poeché terye ou'éivoué di ouéi.
Dou ouéin dé Chavyeje, l'é i Chyoun. na é i Dra.in. L'é ouéi kyé fou dé Droun.na chon ita prindré ou'éivoué é an ta mena a tréêe é pra pé dé piti besé. Fa éivoué l'é dé rlouin pa choufijinta po tòté ó réplan dé Chavyeje.
Ën 1430, é Chavyejan, idja pé cakyé propriétéiró dé Chyoun, van démanda a oun n-étrandjyè, Jacobus Leukron, dé constrouéré oun bese

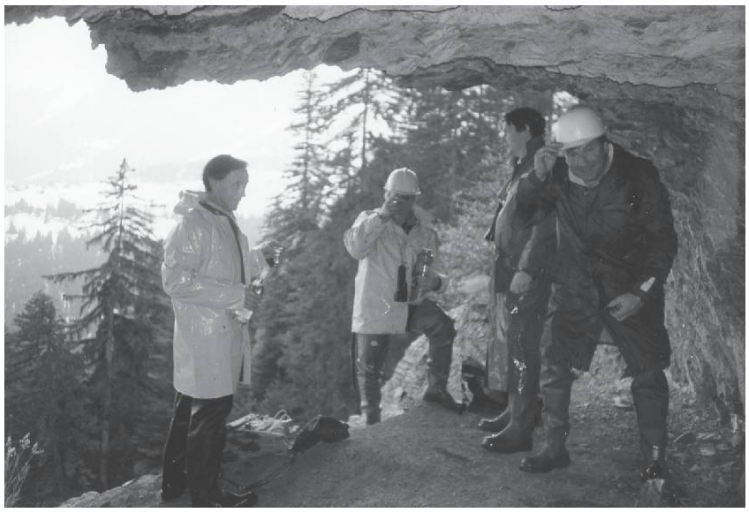
Il faut savoir que Savièse est une grande commune bien implantée sur un large plateau au pied du Prabé, montagne de 2'042 m de haut.
Pour parler de cette coutume de la levée des eaux, je suis obligée de décrire le souci que les Saviésans ont eu pour trouver de l'eau.
Savièse, au milieu du Valais, sur la rive droite du Rhône, se trouve à l'endroit le plus sec de la Suisse. Les climatologues disent qu'il tombe à peu près 600 mm de pluie par année. Cela n'est pas suffisant pour faire pousser de l'herbe. Il faut donc compenser ce manque par l'arrosage. La montagne du Prabé n'est pas assez haute pour que la neige forme un glacier, il n'y a donc pas d'eaux qui descendent de là.

Au couchant de Savièse, il y a la Morge, mais elle est trop profonde pour qu'on puisse utiliser son eau.
Au levant de Savièse, il y a la Sionne et le Drahin. C'est là que ceux de Drône ont été prendre l'eau et l'ont menée à travers les prés par de petits bisses. Cette eau n'est de loin pas suffisante pour tout le plateau de Savièse.
En 1430, les Saviésans, aidés par quelques propriétaires de Sion, vont demander à un « étranger » Jacobus Leukron, de construire un bisse le

dôon dä pari nôo dou Prabéi. Che bese prindri ou'éivoué dä Netaje é dä Rloué, on dé 8 km, i meneri ou'éivoué tankye damou Tsandoouën. Dé ché byéi dou Prabéi, é chéi chon drisé, l'a dé colöo dondzirou, avoue arououé ba dé galóou é, d'evêe, dé j-aouintse. L'a dé tró avoue i bese charé fé ën plantse pindóouéi ou chéi avouéi dé boutsé (poutré ënfonséi derën dé bogan cara dé 20 cm dé byéi é couinsé pé dé fën.né ouamé dé dalé). E traó l'an ënréa ou mi d'óou 1430, ma adon l'é pa ita pouchibló dé déré can chouron ita forni. I chooua condesyon kye é Chavyejan l'an bala ou constrotöo : défincha dé ënréé oun n-atré traó déan kyé sti foéché ita forni. L'an bala ó noun dé Torin-Nou a sti bese paskyé l'a ranplachya oun n-atre tórin, méi ba, kyé dijion i Crouéi Tórin.

Avouéi ó Tórin Nou, ou'éivoué aróouaé ou veouadzó dé Ninda, disparou ó dzò de voui, chaïé réparticha pé dé tórin derën chi j-étan kyé vouar-

long de la paroi nord du Prabé. Ce bisse prendrait l'eau de la Nétage et de la Ley. Long de 8 km, il amènerait l'eau jusqu'au-dessus de Chandolin. De ce côté du Prabé, les rochers sont escarpés, il y a des couloirs dangereux où tombent des cailloux et en hiver, des avalanches. Il y a des passages où le bisse devait être construit en planches suspendues au rocher, avec des «boutzets» (poutres enfoncées dans des creux de forme carrée ayant environ 20 cm de côté et serrées par de minces lames de mélèze). Le travail a commencé au mois d'août 1430, mais à ce moment, il n'a pas été possible de dire quand il serait terminé. La seule condition que les Saviésans ont donnée au constructeur : défense de commencer un autre travail avant que celui-ci ne soit terminé. On a donné le nom de Torrent-Neuf à ce bisse parce qu'il a remplacé un autre torrent, plus bas, qu'on appelait le « Mauvais Torrent ». Avec le Torrent-Neuf, l'eau arrivée au village de *Ninda*, disparu aujourd'hui, était répartie par des torrents dans six étangs qui gardaient l'eau qui n'était



Pause à la fenêtre de Brac.
Photo Julie Varone.

daon ou'éivoué kye iré pa ënpléaé ó néi é a demëndze.
E païjan l'an pouchou êrdjye é pra é aouéa dé atsé kye raporton méi kye é tchyévré é é faé. E j-écri djyon kye ën 1450, é pra dé Chavyeje poouïon nouri 400 a 500 atsé.

Ou'éivoué l'é jéraé pé oun consòrtadzó. Oun conpotiste réparti a tsekye propriétéiró ó bran d'éivoué kye l'a béjouin po êrdjye ché têré. Ché dri d'éivoué l'é converti ën tin d'arójadzó. Tré j-ouré d'arójadzó córespondó a ona póouja. I répartichyon dé fou droué l'é féta pé ó partichyou kye déouévré é bóatën dé ou'éivoué.

Sti-la di achebën chòrvélé ó débe dou Tórin, l'é pó chin kye pindin a bóna chijon, i réisté ina préi dou tornyou derën oun tsaoué kye nó dijin « i Boutse ».

Tui é j-an, dé fortin, i falïé ëntretini ó Tórin-Nou : cora ó bese, contróoua é ranplachyé dé botsé, é marin.né vajïon tsachyé dé dajon é dé brantsé dé déi pó chopa ó vouidó ëntré é plantsé. Fou traó ché fajïon ën manouré. Tsekyé a.in droué diïe forni tan d'ouvri.

Can é traó iron forni, iré i dzò dä ouéeaé dou bese. Tui é j-ouvri é tóté é j-ouvridé ché rétróouaon ä tsapaoua dé Chënta-Margirita, chou ó bese, é ouéi ou'ëncora venïe déré a mécha. Apréi, ën chyoouin ó bese, dé rloua chou dé j-étrité plantsé, partïon tui

pas utilisée la nuit et le dimanche.

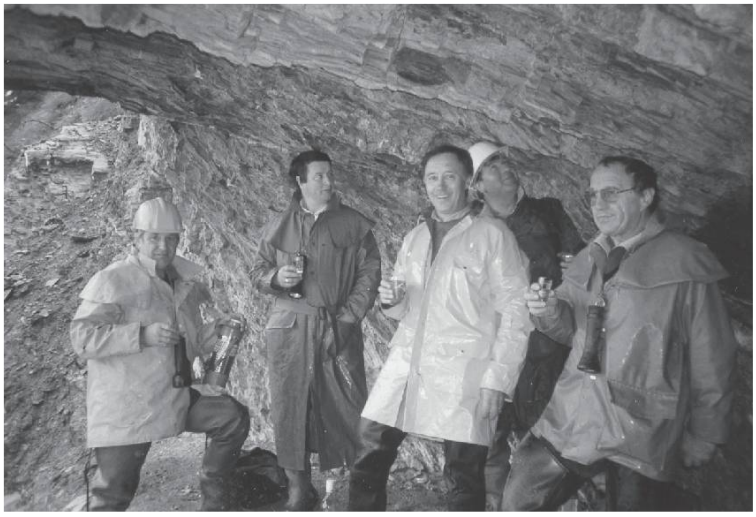
Les paysans ont pu arroser les prés et élever des vaches qui rapportent plus que les chèvres et les moutons. Les écrits disent qu'en 1450, les prés de Savièse pouvaient nourrir 400 à 500 vaches.
L'eau est gérée par un consortage. Un compotiste répartit à chaque propriétaire la quantité d'eau nécessaire pour arroser ses terres. Ce droit d'eau est converti en temps d'arrosage. Trois heures d'arrosage correspondent à une pose. La répartition de ces droits est faite par le « Partichiou » (répartiteur) qui délivre le bulletin de l'eau. (jour , heure et temps d'arrosage).
Celui-ci doit aussi surveiller le débit du Torrent, c'est pour cela que pendant la bonne saison, il habite en haut près de la croisée des torrents dans un chalet que nous appelons « la Boutse ».
Tous les ans, au printemps, il fallait entretenir le Torrent-Neuf : curer le bisse, contrôler et remplacer les « boutzets », les dames allaient chercher de l'humus et des branches de sapin pour colmater le vide entre les planches. Ces travaux se faisaient en manœuvres. Chaque ayant-droit devait fournir tant d'ouvriers.
Quand les travaux étaient finis, c'était le jour de la levée des eaux du bisse. Tous les ouvriers et toutes les ouvrières se retrouvaient à la chapelle de Sainte-Marguerite, sur le bisse, et là, le curé venait dire la messe. Après, en suivant le bisse, parfois sur d'étroites

tankyé amou a son, ä pricha dä Netaje. Ouéi i traó di vouasöo cominsïe. Chou ódré dou métra, oun n-ouvri ouéaé ou'éclóoucha é ou'éivoué ch'ëngadzié derën a dedzuita ën plantse avoue l'aïon mitou, chou ona sintin.na dé métré, ó dajon pòrta pé é marin.né. Oun vouasöo ch'adzenoulie derën ou bese é ch'ëntanpaé a retini ó gatsó pó kye sti-la choouéché ita siminta ó vouidó di plantsé.

Dóou j-atró vouasöo fajïon a mënma tsóouja deri rloui. Can i métra bralié « Foura » chalion tui foura dé ou'éivoué é courïon djyé métré méi rlouin pó féré a mënma tsóouja é chin, to ó on dou bese.
M'emajenó a joué dé tui can ou'éivoué aróouaé ba ën Ninda. Can i Tórin cóminsïe a tsanta, tui poouïon ënréé a féita. E tsané plin.né de vën sercóouaon, é fóé chaïon ënprin, é mitchyéi di frómadzó routïon déan ó foua, é moundó l'aïon plo kye a ch'acheta pô fon é a atindré rlöo racléta. Iré i féita da ouéeaé di j-éivoué.

Pindin sën sin j-an, i Tórin-Nou l'a

planches, tous partaient jusqu'au sommet à la prise d'eau à la Nétage. Là, le travail des « vouasseurs » (pataugeurs) commençait. Sur l'ordre du métral, un ouvrier levait l'écluse et l'eau s'engageait dans le canal en planches où on avait mis, sur une centaine de mètres, l'humus apporté par les dames. Un vouasseur s'agenouillait dans le bisse et s'efforçait de retenir la boue pour que celle-ci aille cimenter le vide des planches. Deux autres vouasseurs faisaient la même chose derrière lui. Quand le métral criait « Dehors ! » tous sortaient de l'eau et couraient dix mètres plus loin pour faire la même chose et cela, tout le long du bisse.
Je m'imagine la joie de tous quand l'eau arrivait à *Ninda*. Quand le Torrent commençait à chanter, tous pouvaient commencer à fêter. Les channes remplies de vin circulaient, les foyers étaient allumés, les moitiés de fromage rôtissaient devant le feu, les gens n'avaient plus qu'à s'asseoir par terre et attendre leur raclette. C'était la fête de la levée des eaux.
Pendant 500 ans, le Torrent-Neuf a



Pause à la fenêtre de Brac en 1992.
Photo Julie Varone.

achouerya a vya di Chavyejan. Tui é j-an, ou'éivoué l'é itaé féitaé.
Avouéi é tsandzémin dä vya é ou'aróouaé di nóouéi móin, é Chavyejan l'an ranplachya ó Tórin-Nou pé oun tounèoué dé 4'700 métré dé on, pèrchya derën ou Prabéi. Ou'éivoué chale a son dou Mêin dä Dzöo é che réparti derën i chi j-étan. Avouéi ó tounèoué, i bran d'éivoué l'é inou méi grou é l'é ita oun gran bën pó êrdjye é venyé.
O catró dou mi d'óou 1934, i Consèle comonaoué avouéi ó prijidan Cyprien Varoun.na é tòte a popoouachyon dé Chavyeje chon jou ä bénérechyon dou Tounèoué balaé pé ou'ëncora Djyan é i métra dé ou'anchyin bese l'a rechyou a cla di vané.
Fa noouaoua fason de mena ou'éivoué bale bócóou mouin dé traó. D'outon, ou'éivoué l'é déveryaé amou ä Mordze é ënpléaé pé uziné dé « Lizerne et Morge ». Dé fortin, pó contróoua ó tounèoué déan a ouéeaé di j-éivoué, fou dä comechyon « pachon ó tounèoué » é ou'ócajyon l'é balaé ä popoouachyon é i j-écóououé dé féré ché pachadzó. L'é ënpréchyónin dé vêré, derën ou néi, défeoua tui fou moundó avouéi é bóté dé caoutchyou tankyé ina ou mitin di póté, avouéi ó mantéi dzanó kyé achyé pa pacha ó móousé, ó caskyé é a pila cóouaé ou fron.

I pachadzó doré on'oura é demyé, derën oun bouéi etri, i fon l'é pa plan, dé cóou, ou'éivoué di golé arououé byin ina é can n'oun ou chali dä golé,

assuré la vie des Saviésans. Tous les ans, l'eau a été fêtée.
Avec le changement de vie et l'arrivée de nouveaux moyens, les Saviésans ont remplacé le Torrent-Neuf par un tunnel de 4'700 m de long percé dans le Prabé. L'eau sort au sommet du Mayen de la Zour et se répartit dans les six étangs. Avec le tunnel, la quantité d'eau était plus importante et ce fut un grand bien pour arroser les vignes.
Le 4 du mois d'août 1934, le Conseil communal avec le Président Cyprien Varone et toute la population de Savièse ont assisté à la bénédiction du Tunnel donnée par le curé Jean, et le métral de l'ancien bisse a reçu la clé des vannes.
Cette nouvelle façon d'amener l'eau donne beaucoup moins de travail. En automne, l'eau est détournée (en haut) à la Morge et utilisée par l'usine de Lizerne et Morge. Au printemps, pour contrôler le tunnel avant la levée des eaux, ceux de la commission « passent le tunnel » et l'occasion est donnée à la population et aux écoles, de faire ce passage. C'est impressionnant de voir, dans la nuit, défiler tout ce monde avec les bottes de caoutchouc qui arrivent au milieu des cuisses, avec le manteau jaune imperméable (qui ne laisse pas passer le mouillé), le casque et la lampe frontale.
Le passage dure 1h30 dans un boyau étroit, le sol n'est pas régulier, parfois, l'eau des gouilles monte bien haut et, quand on sort de la gouille, le casque

i caskye tapé byin fôo contré ó chéi dou chaouan. Di 2003, i fon l'é ita bétóna, n'oun pou boudjye méi tranquilamin, ma l'é mouin rigóló.
O dzò dé voui, l'an pa méi béjouin d'aa amou ä Mordze ouvri a vana, l'é oun n-ouvri dé « Lizerne et Morge » kye fé ché traó. E vouasöo kye choutaon derën ou'éivoué frida éjiston plo, ma fou kye chon inou apréi l'an contenooua a tradichyon : ä chotchya dou tounèoué, n'oun prin ou'apéró la é ouéi. Oun tin, i racléta iré chervita ba ä Boutse, ma óra, é j-invitéi chon chi nonbrou kye i chóououa l'é chervita ba ä sala comonaoua di Binii

Tui é j-an, a promyeré chenan.na dé mäe l'é i féita da ouéeaé di j-éivoué. L'é ou'ócajyon pó é responchabló dä comona dé ënvita a dena dé j-ami é dé j-outouritéi dou canton. Chin pèrmé de discuta é dé féré dé bóné reouachyon.

tape bien fort contre le rocher de la voûte. Depuis 2003, le sol a été bétonné, on peut marcher plus tranquillement mais c'est moins rigolo. Aujourd'hui, il n'y a plus besoin de monter à la prise à la Morge ouvrir la vanne, un ouvrier de Lizerne et Morge accomplit cette tâche. Les *vouasseurs* qui sautaient dans l'eau froide n'existent plus mais leurs successeurs ont continué la tradition. Après le passage, à la sortie du tunnel, on prend l'apéro ici et là. Pendant quelque temps, la raclette était servie à la Boutse mais maintenant, les invités sont si nombreux que le repas est servi à la salle communale des Binii. Chaque année, la première semaine de mai, c'est la fête de la levée des eaux. C'est l'occasion pour les responsables de la Commune d'inviter à dîner des amis et des autorités du canton. Cela permet de discuter et de faire de bonnes relations.

Entrée dans le Tunnel du Prabé.
Photo Julie Varone.